Министерство образования Оренбургской области

Государственное автономное профессиональное образовательное учреждение

«Нефтегазоразведочный техникум» г. Оренбурга

**МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ**

**ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

**ПО ВНЕАУДИТОРНОЙ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ**

**по дисциплине ОГСЭ.03 Иностранный язык (Английский язык)**

**Специальность: 18.02.01 Аналитический контроль качества химических соединений**

ОРЕНБУРГ, 2015 г.

Методические указания для обучающихся по внеаудиторной самостоятельной работе являются частью программы подготовки специалистов среднего звена по специальности 18.02.01 Аналитический контроль качества химических соединений.

|  |  |
| --- | --- |
| Рассмотрено на заседании МК преподавателей  общепрофессионального, профессионального  циклов и мастеров производственного обучения  Протокол № \_\_\_ от «\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_  Председатель МК \_\_\_\_\_\_\_\_/Бусловская Е.С./  Методист\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/Маслова Н.Б./ | Утверждаю:  Зам. директора по УПР  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Рогов А. В.  «\_\_\_»\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_20\_\_ г. |

Составитель: Балакина Д.М., преподаватель иностранных языков, ГАПОУ «НГРТ».

**Пояснительная записка**

Данные Методические рекомендации по выполнению самостоятельной работы по дисциплине ОГСЭ.03 Иностранный язык (Английский язык) предназначены для студентов специальности 18.02.01 Аналитический контроль качества химических соединений. В результате освоения дисциплины Иностранный язык (английский) согласно ФГОС СПО по данной специальности студент должен уметь общаться (устно и письменно) на иностранном языке на профессиональные и повседневные темы; переводить (со словарем) иностранные тексты профессиональной направленности; самостоятельно совершенствовать устную и письменную речь, пополнять словарный запас.

Итак, самостоятельная работа студентов по дисциплине направлена на расширение их словарного запаса и совершенствование устной и письменной речи. На выполнение самостоятельной работы студентов по дисциплине Иностранный язык (английский) в соответствии с рабочей программой отводится 28 часов.

Целью данных методических рекомендаций является разъяснение студентам хода выполнения той или иной самостоятельной работы, времени, рекомендуемого для ее выполнения.

Методические рекомендации для студентов состоят из пояснительной записки, общих рекомендаций по подготовке и выполнению самостоятельной работы, критерий оценивания и контроля результатов самостоятельной работы студентов, содержания СРС, списка основной и дополнительной литературы, приложения (дидактический материал для самостоятельной работы).

**Цели и задачи:**

1. Оказание методической помощи студентам при изучении дисциплины "Иностранный язык" по темам, выносимым на самостоятельное изучение.
2. Активизировать употребление профессиональной лексики в речи студентов, связанной со специальностью «Аналитический контроль качества химических соединений». Обучение логичному и последовательному изложению своих мыслей в соответствии с предложенной ситуацией, максимально приближенной к реальной жизни, и в пределах освоенного лексико-грамматического материала. Объём устных высказываний должен составить 10-15 предложений, объём письменных высказываний 15-20 предложений.
3. Применять отработанные стилистические умения и навыки при переводе оригинальных произведений английских авторов, а также при работе с аутентичными текстами.
4. Активизировать лексику по деловому языку, при работе с документацией и при оформлении деловых писем.
5. Активизировать употребление в речи студентов интернациональной лексики, компьютерной лексики в современном английском языке.
6. Развивать творческие способности студентов, активизировать мыслительную деятельность, повышая положительную мотивацию к изучению английского языка.
7. Отрабатывать навыки работы со специальными тематическими словарями, с научными справочными пособиями, а также навыки реферирования.
8. Оказание методической помощи при написании докладов.
9. Познакомить с использованием условных сокращений в деловой документации, а также при употреблении технических терминов.

Дидактическими целями внеаудиторной самостоятельной работы студентов являются:

* закрепление, углубление, расширение и систематизация знаний, полученных во время занятий;
* самостоятельность овладения новым учебным материалом;
* формирование умений и навыков самостоятельного умственного труда;
* овладение различными формами взаимоконтроля и самоконтроля;
* развитие самостоятельности мышления;
* формирование общетрудовых и профессиональных умений;
* формирование убежденности, волевых качеств, способности к самоорганизации, творчеству.

Основными направлениями успешной работы при обучении иностранному языку для соответствующей специальности могут быть следующие:

* чтение и перевод профессионально-ориентированных текстов с использованием различного рода словарей (поскольку подобные тексты предполагают наличие спецтерминов, работа со словарем соответствующей направленности дает возможность расширить кругозор студентов);
* выполнение лексико-грамматических упражнений (закрепление полученных знаний происходит, например, при ответе на вопросы по содержанию, выборе правильных ответов, при нахождении эквивалентов русских слов и выражений в иноязычном тексте, при выписывании тематической лексики, при заполнении пропусков недостающими фразами из текста и т.д.);
* овладение лексическим минимумом специальности (при усвоении определенного объёма профессиональной лексики);
* умение применять усвоенную профессиональную лексику в диалогической и монологической речи;
* работа с аудио/видеоматериалами, т.к. восприятие иноязычной речи на слух является важным компонентом при формировании речевых умений и навыков, а также правильного произношения (аудирование спецтекстов, прослушивание ситуативных диалогов).

Самостоятельная работа студентов способствует развитию у них познавательных умений, обогащает интеллектуальный уровень, подготавливает к работе в профессиональной сфере, дает возможность самостоятельно совершенствоваться в иноязычной речевой деятельности.

**УВАЖАЕМЫЙ СТУДЕНТ!**

Методические указания по выполнению самостоятельных работ по дисциплине ОГСЭ.03 Иностранный язык (Английский язык) созданы Вам в помощь для работы на занятиях и во внеурочное время.

Наличие положительной оценки (отметки о выполнении) каждого вида самостоятельной работы необходимо для получения зачета, дифференцированного зачета по дисциплине, поэтому в случае невыполнения работы по любой причине или получения неудовлетворительной оценки за самостоятельную работу Вы должны найти время для ее выполнения или пересдачи.

**Внимание!** Если в процессе выполнения заданий для самостоятельной работы возникают вопросы, разрешить которые Вам не удается, необходимо обратиться к преподавателю для получения разъяснений.

**Желаем Вам успехов!**

**Виды самостоятельной работы, формы отчётности и контроля.**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Раздел/тема** | **Вид самостоятельной работы** | **Количество часов** | **Форма отчётности и контроля** |
| ***Раздел I. Учебно-трудовая сфера*** | | | |
| *2-й курс 3 семестр самостоятельная работа – 3 часа* | | | |
| Тема 1.1 Особенности работы с технической литературой. | - составить памятку по работе с технической литературой. | 1 | - письменный отчет |
| Тема 1.2 Цифры и числа. | - выполнить тест по теме «Числительные». | 1 | - письменный отчет |
| Тема 1.3 Профессиональное образование. | - составить рекламную презентацию техникума. | 1 | - творческая работа |
| *4 семестр самостоятельная работа – 7 часов* | | | |
| Тема 1.4 Химическая промышленность. | - перевести текст «Химические технологии»;  - составить технический словарь по пройденным темам. | 1  1 | - письменный отчет (письменный перевод)  - письменный отчет (словарь) |
| Тема 1.5 Карьера. | - подготовить доклад о лабораториях Оренбуржья;  - составить резюме. | 1  1 | - устный опрос по заданной теме;  - письменный отчет по заданной теме. |
| ***Раздел II. Профессионально-направленный курс*** | | | |
| Тема 2.1 Химия. | - составить технический словарь по пройденным темам. | 1 | - письменный отчет (словарь) |
| Тема 2.2 Атом. | - перевести текст «Атомическая теория Бора»;  - составить технический словарь по пройденным темам. | 1  1 | - письменный отчет (письменный перевод)  - письменный отчет (словарь) |
| *5 семестр самостоятельная работа – 5 часов* | | | |
| Тема 2.3 Химические элементы. | - подготовить презентацию на тему «Химический элемент»;  - перевести текст «Золото в промышленности»;  - перевести текст «Свойства перекиси водорода»;  - перевести текст «Кремний в жизненных процессах»;  - составить технический словарь по пройденным темам. | 1  1  1  1  1 | - творческая работа  - письменный отчет (письменный перевод текстов)  - письменный отчет (словарь) |
| *6 семестр самостоятельная работа – 7 часов* | | | |
| Тема 2.4 Лаборатория. | - выучить названия лабораторного оборудования;  - перевести текст «Измерение температуры»;  - составить технический словарь по пройденным темам. | 1  1  1 | - устный опрос  - письменный отчет (письменный перевод)  - письменный отчет (словарь) |
| Тема 2.5 Аналитическая химия | - перевести текст «Титрование марганца»;  - перевести текст «Виды реакций»;  - перевести текст «Либиг»;  - составить технический словарь по пройденным темам. | 1  1  1  1 | - письменный отчет (письменный перевод)  - письменный отчет (словарь) |
| *7 семестр самостоятельная работа – 4 часа* | | | |
| Тема 2.6. Охрана окружающей среды. | - подготовить доклад об охране экологии в Оренбуржье;  - ответить на вопросы к тексту «Начинающие экологи»;  - перевести текст «Проблемы с водой»;  - составить технический словарь по пройденным темам. | 1  1  1  1 | - устный опрос по заданной теме;  - устный опрос по заданной теме;  - письменный отчет (письменный перевод);  - письменный отчет (словарь) |
| *8 семестр самостоятельная работа – 2 часа*  ***Раздел III. Бизнес-курс*** | | | |
| Тема 3.1 Деловое общение. | - изучить лексику по теме «Деловое общение»;  - составить диалоги по темам. | 1  1 | - устный опрос (ЛЕ)  - устный опрос (ДВ) |
| Итого: | | 28 |  |

**I. Общие рекомендации по подготовке и выполнению самостоятельных работ.**

**1. Работа над произношением и техникой чтения.**

При работе над произношением и техникой чтения следует обратить внимание на несоответствие между написанием и произношением слов в английском языке. Это различие объясняется тем, что количество звуков значительно превышает число букв: 26 букв алфавита обозначают 44 звука, поэтому одна и та же буква в разных положениях в словах может читаться как несколько разных звуков.

1. Формы СРС над произношением и техникой чтения:

- фонетические упражнения по формированию навыков произнесения наиболее сложных звуков английского языка;

- фонетические упражнения по отработке правильного ударения;

- упражнения по освоению интонационных моделей повествовательных и вопросительных предложений;

- упражнения на деление предложений на смысловые отрезки, правильную паузацию и интонационное оформление предложений;

- чтение вслух лексического минимума по отдельным темам и текстам;

- чтение вслух лексических, лексико-грамматических и грамматических упражнений;

- чтение вслух текстов для перевода;

- чтение вслух образцов разговорных тем.

2. Формы контроля СРС над произношением и техникой чтения:

- фронтальный устный опрос на занятиях по отдельным формам СРС;

- выборочный индивидуальный устный опрос на занятиях по отдельным формам СРС.

3. Методические рекомендации по самостоятельной работе над произношением и техникой чтения:

При подготовке фонетического чтения текста рекомендуется:

- освоить правильное произношение читаемых слов;

- обратить внимание на ударение и смысловую паузацию;

- обратить внимание на правильную интонацию;

- выработать автоматизированные навыки воспроизведения и употребления изученных интонационных структур;

- отработать чтение текста по абзацам;

- отработать фонетическое чтение всего текста.

**2. Работа с лексическим материалом.**

1. Формы СРС с лексическим материалом:

1) составление личной тетради-словаря;

2) составление списка слов и словосочетаний по определенной теме или тексту;

3) составление картотеки слов и словосочетаний по теме/тексту или разделу лексического минимума;

4) поиск синонимов к заданным словам;

5) поиск антонимов к заданным словам;

6) заполнение словообразовательных гнезд;

7) составление таблицы наиболее продуктивных словообразовательных моделей.

2. Формы контроля СРС с лексическим материалом:

- фронтальный устный опрос лексики на занятиях;

- выборочный индивидуальный устный опрос лексики на занятиях;

- словарный диктант (с английского языка на русский, с русского языка на английский);

- проверка устных лексических заданий и упражнений на занятиях;

- проверка письменных лексических заданий и упражнений преподавателем / студентами.

3. Методические рекомендации по самостоятельной работе с лексикой:

- выписать новое слово в специальную тетрадь;

- написать транскрипцию слова;

- найти в словаре перевод этого слова и записать;

- отработать произношение этого слова, повторив его несколько раз вслух;

- составить с новым словом словосочетания и предложения, используя знакомые слова;

- подобрать к новому слову синонимы из уже известных слов.

**3. Работа со словарем.**

1. Формы СРС со словарем:

- поиск заданных слов в словаре;

- определение рода, форм единственного и множественного числа существительных;

- выбор нужных значений многозначных слов;

- формулирование значения производных слов с ориентацией на значение производящей основы;

- поиск нужного значения слов из числа грамматических омонимов;

- поиск значения глагола по одной из глагольных форм.

2. Формы контроля СРС со словарем:

- устная проверка домашних заданий на занятиях;

- проверка заданий в тетрадях;

- контрольные задания по отдельным формам СРС в аудитории (в тетради или на доске);

- перевод предложений, абзацев, текстов с использованием методик поиска слов и значений в словаре.

3. Методические рекомендации по самостоятельной работе со словарем:

Приступая к работе со словарём, необходимо прежде всего познакомиться с его структурой. Несмотря на то, что существует множество различных типов словарей, большинство из них состоит из нескольких разделов: предисловие, правила пользования словарём, сведения о [фонетической](http://pandia.ru/text/category/fonetika/) транскрипции, список условных сокращений, [алфавит](http://pandia.ru/text/category/alfavit/), собственно словарь, приложение.

Для успешной работы со словарём необходимы следующие знания и умения:

1. Твердое знание английского алфавита. Слова в словаре расположены строго в алфавитном порядке, последовательность алфавита соблюдается также и внутри слова.

2. Умение поставить слово в исходную форму. Слова в словаре даются в исходной форме:

- существительное – в общем падеже, [единственном числе](http://pandia.ru/text/category/edinstvennoe_chislo/): например, country;

- глагол – в неопределённой форме, т. е. в инфинитиве: например, send;

- прилагательное – в положительной степени: например good;

- наречие – в положительной степени: пример - well.

Однако в предложениях слова не всегда стоят в исходной форме, поэтому её необходимо уметь образовывать.

3. Знание правил [словообразования](http://pandia.ru/text/category/slovoobrazovanie/).

4. Умение выбрать в словаре нужное для данного контекста значение слова.

Следует помнить, что поиску слова в словаре должен предшествовать анализ предложения. Чтобы уметь анализировать предложение, необходимо знать:

а) структуру предложения в английском языке;

б) формальные признаки различных частей речи.

При переводе текста с помощью словаря помните:

1. Перевод текста не является переводом всех слов в предложении подряд. Необходимо понять смысл данного предложения.

2. Поискам слова в словаре должно предшествовать определение его грамматической функции в предложении.

3. Не следует брать из словаря первое значение слова, не прочитав всю словарную статью.

4. Если в словаре нет значения слова, соответствующего контексту, следует выбрать наиболее близкий синоним или, исходя из общего содержания, самому подобрать наиболее подходящее значение.

5. Если в словаре нет нужного слова, его значение можно установить по строевым элементам на основе правил английского словообразования.

6. При переводе текстов по специальности старайтесь запоминать встречающиеся в них термины, что в последствии значительно облегчит вашу работу над текстом технической направленности.

**4. Работа с грамматическим материалом.**

1. Формы СРС с грамматическим материалом:

- устные грамматические и лексико-грамматические упражнения по определенным темам;

- письменные грамматические и лексико-грамматические упражнения по определенным темам;

- составление карточек по отдельным грамматическим темам (части речи; основные формы слабых, сильных и неправильных глаголов и т.д.);

- поиск и перевод определенных грамматических форм, конструкций, явлений в тексте;

- синтаксический анализ и перевод предложений (простых, сложносочиненных, сложноподчиненных, предложений с усложненными синтаксическими конструкциями);

- перевод текстов, содержащих изучаемый грамматический материал.

2. Формы контроля СРС с грамматическим материалом:

- устная проверка грамматических и лексико-грамматических заданий на занятиях;

- выборочная проверка заданий на доске;

- проверка письменных заданий в тетрадях преподавателем / студентами;

- самостоятельная работа в аудитории по определенной теме с последующей проверкой;

- контрольная работа.

**5. Работа с текстом.**

1. Формы СРС с текстом:

- анализ лексического и грамматического наполнения текста;

- устный перевод текстов небольшого объема (до 1000 печатных знаков) по краткосрочным заданиям;

- письменный перевод текстов небольшого объема (до 1000 печатных знаков) по краткосрочным заданиям;

- устный перевод текстов по долгосрочным заданиям (домашнее чтение);

- изложение содержания текстов большого объема на русском и иностранном языке (реферирование – на продвинутом этапе обучения).

2. Формы контроля СРС с текстом:

- устный опрос по переводу на занятиях;

- проверка письменных работ по переводу или реферированию текстов;

- устный опрос по реферированию текстов с последующим обсуждением;

- контрольный устный (письменный) перевод текста на занятиях.

3. Методические рекомендации по самостоятельной работе с грамматическим материалом и с текстом:

При изучении определенных грамматических явлений английского языка рекомендуется использовать схемы, таблицы из справочников по грамматике и составлять собственные к конкретному материалу, тщательно выполнять устные и письменные упражнения и готовить их к контролю без опоры на письменный вариант, чтобы обеспечить прочное усвоение грамматического материала.

Правильное понимание и осмысление прочитанного текста, извлечение информации, перевод текста базируются на навыках по анализу иноязычного текста, умений извлекать содержательную информацию из форм языка. При работе с текстом на английском языке рекомендуется руководствоваться следующими общими положениями:

1) работу с текстом следует начать с чтения всего текста: прочитайте текст, обратите внимание на его заголовок, постарайтесь понять, о чем сообщает текст;

2) затем приступите к работе на уровне отдельных предложений. Прочитайте предложение, определите его границы. Проанализируйте предложение синтаксически: определите, простое это предложение или сложное (сложносочиненное или сложноподчиненное), есть ли в предложении усложненные синтаксические конструкции (инфинитивные группы, инфинитивные обороты, причастные обороты, распространенные определения);

3) простое предложение следует разобрать по членам предложения (выделить подлежащее, сказуемое, второстепенные члены), затем перевести на русский язык.

4. Общие рекомендации к переводу специальных текстов.

Точность перевода – основное требование к переводу технического текста. Под точностью следует понимать краткость, выразительность, логическую последовательность, полноту изложения материала оригинала и соответствие нормам русского технического языка. Не следует путать понятия «точный» и «буквальный» перевод.

Для успешного выполнения перевода технического текста необходимо:

1. Запомнить необходимый минимум слов.
2. Уметь определять значение слова по контексту. При многозначности слова уметь найти нужное для данного контекста значение.
3. Научиться переводить слова по словообразовательным формам.
4. Узнавать и переводить термины и типичные словосочетания.
5. Узнавать и переводить грамматические формы и конструкции.
6. Соблюдать правильную последовательность действий в процессе перевода.
7. Уметь переводить сложные предложения.
8. Не забывать о различиях в языках, с которыми работаешь, и соблюдать все требования языка, на который переводишь, без ущерба для смысла оригинала.
9. Научиться быстро пользоваться нужными словарями.
10. Исходить в переводе из контекста как единого целого.
11. Прибегать к словарю каждый раз при встрече с новым словом, особенно, если его форма совпадает в русском и английском языках (ложные друзья переводчика).

**6. Работа над устной речью.**

1. Формы СРС над устной речью:

- фонетические упражнения по определенной теме;

- лексические упражнения по определенной теме;

- фонетическое чтение текста-образца;

- перевод текста-образца;

- речевые упражнения по теме;

- подготовка устного монологического высказывания по определенной теме (объем высказывания – 15-20 предложений).

2. Формы контроля СРС над устной речью:

- проверка фонетических упражнений по теме;

- проверка лексических упражнений по теме;

- контроль лексики по теме;

- контрольное чтение вслух текста-образца;

- контроль перевода текста-образца;

- устный опрос по теме.

3. Методические рекомендации по самостоятельной работе над устной речью:

Работу по подготовке устного монологического высказывания по определенной теме следует начать с изучения тематических текстов-образцов. В первую очередь необходимо выполнить фонетические, лексические и лексико-грамматические упражнения по изучаемой теме, усвоить необходимый лексический материал, прочитать и перевести тексты-образцы, выполнить речевые упражнения по теме. Затем на основе изученных текстов нужно подготовить связное изложение, включающее наиболее важную и интересную информацию. При этом необходимо произвести обработку материала для устного изложения с учетом индивидуальных возможностей и предпочтений студента, а именно:

1) заменить трудные для запоминания и воспроизведения слова известными лексическими единицами:

2) сократить «протяженность» предложений:

3) упростить грамматическую (синтаксическую) структуру предложений:

4) произвести смысловую (содержательную) компрессию текста: сократить объем текста до оптимального уровня (не менее 12-15 предложений).

Обработанный для устного изложения текст необходимо записать в рабочую тетрадь прочитать несколько раз вслух, запоминая логическую последовательность освещения темы, и пересказать.

**7. Работа над письменной речью.**

1. Формы СРС над письменной речью:

- письменные задания по оформлению тетради-словаря;

- письменные лексические, лексико-грамматические, грамматические задания и упражнения;

- письменные задания по подготовке к монологическому сообщению на английском языке;

- письменные задания по реферированию текстов на английском языке;

- письменный перевод с русского языка на английский.

2. Формы контроля СРС над письменной речью:

- орфографический диктант (словарный, текстовый);

- проверка письменных заданий в тетрадях;

- упражнения на доске;

- контрольные задания по навыкам письменной речи на английском языке.

**Рекомендации по выполнению письменных форм самостоятельной работы.**

**1. Работа над проектом.**

**Примерная структура проекта:**

Основные требования к учебному проекту:

1. Работа над проектом направлена на раскрытие информационных вопросов.
2. В процессе создания проекта необходимо использовать несколько источников материалов текстов.
3. Проект оформляется только на иностранном языке (немецкий).
4. Проект оформляется в программе Power Point, количество слайдов не более 15.
5. На слайдах должны быть изображения, относящиеся к тексту/материалу проекта.
6. Текст не должен занимать более чем 1/3 одного слайда.
7. Шрифт 14пт, черный или цветной (но не белый!).
8. Текст к проекту оформляется отдельно в виде плана или краткого изложения.
9. Устная защита проекта длится не более 7 минут.

При изложении материала необходимо соблюдать следующие правила:

* Не рекомендуется вести повествование от первого лица единственного числа. Нужно выбирать безличные формы глаголы (использовать грамматические конструкции для ввода информации и пассивный залог). При упоминании в тексте фамилий обязательно ставить инициалы перед фамилией.
* Цитата приводится в той форме, в которой она дана в источнике и заключается в кавычки с обеих сторон.

**2. Написание эссе статьи, текста.**

Эссе - это предельно сжатое изложение основного содержания текста с анализом и выводом.

Эссе строится по стандартной схеме:

* Краткое обозначение темы материала.
* Краткое изложение плана текста.
* Вывод, подведение итогов изложения, выражение своей оценки и мнения к теме текста.

Иногда в эссе приводится ресурсы и источники, которые были использованы в работе. Объем эссе на иностранном языке не должен превышать 15-20 предложений.

**3. Оформление доклада на иностранном языке.**

Письменная работа выполняется на листах А4, на одной стороне листа.

Кегль – Times, размер шрифта – 14, межстрочный интервал – 1,5.

Рекомендуемый объем: 3-5 листов формата А4.

При написании письменной работы необходимо соблюдать следующие поля:

- сверху 2 см  
- снизу 2 см  
- слева 3 см  
- справа 1,5 см  
Абзац должен начинаться с расстояния 3,5 см.

Все страницы работы нумеруются арабскими цифрами. Нумерация должна быть сквозной, от титульного до последнего листа текста. На титульном листе нумерация страниц не проставляется.

Иллюстрации (чертежи, графики, схемы, диаграммы и т.д.) располагаются непосредственно после текста, где они упоминаются впервые или на следующей странице. Каждая иллюстрация должна иметь название, которое приводится после слова Рис. и её номера. Нумерация иллюстраций должна быть сплошной по всему тексту.

**II. Критерии оценивания самостоятельной работы студентов**

**и контроль результатов самостоятельной работы.**

**1. Критерии оценивания устного сообщения.**

Оценка «5» ставится студенту, если он в целом справился с поставленными речевыми задачами. Его высказывание было связным и логически последовательным. Диапазон используемых языковых средств достаточно широк. Языковые средства были правильно употреблены, практически отсутствовали ошибки, нарушающие коммуникацию, или они были незначительны. Объем высказывания соответствовал тому, что задано программой на данном году обучения. Наблюдалась легкость речи и достаточно правильное произношение. Речь ученика была эмоционально окрашена, в ней имели место не только передача отдельных фактов (отдельной информации), но и элементы их оценки, выражения собственного мнения.

Оценка «4» выставляется студенту, если он в целом справился с поставленными речевыми задачами. Его высказывание было связным и последовательным. Использовался довольно большой объем языковых средств, которые были употреблены правильно. Однако были сделаны отдельные ошибки, нарушающие коммуникацию. Темп речи был несколько замедлен. Отмечалось произношение, страдающее сильным влиянием родного языка. Речь была недостаточно эмоционально окрашена. Элементы оценки имели место, но в большей степени высказывание содержало информацию и отражало конкретные факты.

Оценка «3» ставится студенту, если он сумел в основном решить поставленную речевую задачу, но диапазон языковых средств был ограничен, объем высказывания не достигал нормы. Ученик допускал языковые ошибки. В некоторых местах нарушалась последовательность высказывания. Практически отсутствовали элементы оценки и выражения собственного мнения. Речь не была эмоционально окрашенной. Темп речи был замедленным.

Оценка «2» ставится студенту, если он только частично справился с решением коммуникативной задачи. Высказывание было небольшим по объему (не соответствовало требованиям программы). Наблюдалась узость вокабуляра. Отсутствовали элементы собственной оценки. Учащийся допускал большое количество ошибок, как языковых, так и фонетических. Многие ошибки нарушали общение, в результате чего возникало непонимание между речевыми партнерами.

**2. Критерии оценивания домашнего чтения, работы с текстами.**

Чтение с пониманием основного содержания прочитанного (ознакомительное):

Оценка «5» ставится студенту, если он понял основное содержание оригинального текста, может выделить основную мысль, определить основные факты, умеет догадываться о значении незнакомых слов из контекста, либо по словообразовательным элементам, либо по сходству с родным языком. Скорость чтения иноязычного текста может быть несколько замедленной по сравнению с той, с которой студент читает на родном языке.

Оценка «4» ставится студенту, если он понял основное содержание оригинального текста, может выделить основную мысль, определить отдельные факты. Однако у него недостаточно развита языковая догадка, и он затрудняется в понимании некоторых незнакомых слов, он вынужден чаще обращаться к словарю, а темп чтения более замедленен.

Оценка «3» ставится студенту, который не совсем точно понял основное содержание прочитанного, умеет выделить в тексте только небольшое количество фактов, совсем не развита языковая догадка.

Оценка «2» выставляется студенту в том случае, если он не понял текст или понял содержание текста неправильно, не ориентируется в тексте при поиске определенных фактов, не умеет семантизировать незнакомую лексику.

Чтение с полным пониманием содержания (изучающее):

Оценка «5» ставится студенту, когда он полностью понял несложный оригинальный текст. Он использовал при этом все известные приемы, направленные на понимание читаемого (смысловую догадку, анализ).

Оценка «4» выставляется студенту, если он полностью понял текст, но многократно обращался к словарю.

Оценка «3» ставится, если студент понял текст не полностью, не владеет приемами его смысловой переработки.

Оценка «2» ставится в том случае, когда текст студентом не понят. Он с трудом может найти незнакомые слова в словаре.

Чтение с нахождением интересующей или нужной информации (просмотровое):

 Оценка «5» ставится студенту, если он может достаточно быстро просмотреть несложный оригинальный текст (типа расписания поездов, меню, программы телепередач) или несколько небольших текстов и выбрать правильно запрашиваемую информацию.

Оценка «4» ставится студенту при достаточно быстром просмотре текста, но при этом он находит только примерно 2/3 заданной информации.

Оценка «3» выставляется, если студенту находит в данном тексте (или данных текстах) примерно 1/3 заданной информации.

Оценка «2» выставляется в том случае, если студент практически не ориентируется в тексте.

**3. Критерии оценивания письменной речи.**

Оценка «5» Коммуникативная задача решена, соблюдены основные правила оформления текста, очень незначительное количество орфографических и лексико-грамматических погрешностей. Логичное и последовательное изложение материала с делением текста на абзацы. Правильное использование различных средств передачи логической связи между отдельными частями текста. Студент показал знание большого запаса лексики и успешно использовал ее с учетом норм иностранного языка. Практически нет ошибок. Соблюдается правильный порядок слов. При использовании более сложных конструкций допустимо небольшое количество ошибок, которые не нарушают понимание текста. Почти нет орфографических ошибок.  Соблюдается деление текста на предложения. Имеющиеся неточности не мешают пониманию текста.

Оценка «4» Коммуникативная задача решена, но лексико-грамматические погрешности, в том числе выходящих за базовый уровень, препятствуют пониманию. Мысли изложены в основном логично. Допустимы отдельные недостатки при делении текста на абзацы и при использовании средств передачи логической связи между отдельными частями текста или в формате письма. Студент использовал достаточный объем лексики, допуская отдельные неточности в употреблении слов или ограниченный запас слов, но эффективно и правильно, с учетом норм иностранного языка. В работе имеется ряд грамматических ошибок, не препятствующих пониманию текста. Допустимо несколько орфографических ошибок, которые не затрудняют понимание текста.

Оценка «3» Коммуникативная задача решена, но языковые погрешности, в том числе при применении языковых средств, составляющих базовый уровень, препятствуют пониманию текста. Мысли не всегда изложены логично. Деление текста на абзацы недостаточно последовательно или вообще отсутствует. Ошибки в использовании средств передачи логической связи между отдельными частями текста. Много ошибок в формате письма. Студент использовал ограниченный запас слов, не всегда соблюдая нормы иностранного языка.  В работе либо часто встречаются грамматические ошибки элементарного уровня, либо ошибки немногочисленны, но так серьезны, что затрудняют понимание текста. Имеются многие ошибки, орфографические и пунктуационные, некоторые из них могут приводить к непониманию текста.

Оценка «2» Коммуникативная задача не решена. Отсутствует логика в построении высказывания. Не используются средства передачи логической связи между частями текста. Формат письма не соблюдается. Студент не смог правильно использовать свой лексический запас для выражения своих мыслей или не обладает необходимым запасом слов. Грамматические правила не соблюдаются. Правила орфографии и пунктуации не соблюдаются.

**4. Критерии оценки для самостоятельной письменной работы студентов.**

1. соответствие содержания теме;
2. правильная структурированность информации;
3. наличие логической связи изложенной информации;
4. соответствие оформления требованиям;
5. аккуратность и грамотность изложения (без орфографических, лексических и грамматических ошибок);
6. работа сдана в срок.

**Контроль результатов самостоятельной работы.**

Контроль результатов самостоятельной работы обучающихся мо­жет осуществляться в пределах времени, отведённого на обязательные учебные занятия, и проходить в письменной, устной или смешанной форме, с представлением продукта творческой самостоятельной дея­тельности обучающегося.

Критериями оценки результатов самостоятельной работы обучаю­щихся являются:

* уровень освоения лексического и грамматического материала;
* умение обучающихся применять знания при вы­полнении лексико-грамматических упражнений;
* обоснованность, чёткость, грамотность изложения ответа;

• оформление продукта творческой самостоятельной деятельности обучающегося в соответствии с установленными требова­ниями.

**Содержание самостоятельной внеаудиторной работы студентов.**

***САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА № 1***

**Цель:**познакомить с особенностями работы с технической литературой на английском языке.

**Задание:** составить памятку по работе с технической литературой.

**Содержание работы:**

1) Определите источники информации по теме, ознакомьтесь с их содержанием.

2) Составьте памятку.

**Норма времени: 1 час**

**Формат выполненной работы**: памятка (письменный отчёт).

**Критерии оценки**: полнота раскрытия темы, логичность и последовательность изложения, краткость, доступность.

**Контроль выполнения***:*проверка выполненной работы.

**Рекомендуемые источники информации**: [http://window.edu.ru/resource/](http://window.edu.ru/resource/702/67702), http://perevod-expert.ru/

***САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА № 2***

**Цель:**контроль усвоения грамматического материал по теме «Числительные».

**Задание:** выполнить тест.

**Содержание работы:**

1) Повторите теоретический грамматический материал по теме «Числительные».

2) Ознакомьтесь с содержанием теста.

3) Выполните тест письменно.

**Норма времени: 1 час**

**Формат выполненной работы**: письменный отчет.

**Критерии оценки**: см. содержание теста.

**Контроль выполнения***:*проверка выполненной работы.

**Рекомендуемые источники информации**: Безкоровайная Г.Т. Planet of English, приложение № 1.

***САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА № 3***

**Цель:**развитие коммуникативных умений, воспитание уважительного отношения к техникуму.

**Задание:** составить рекламную презентацию техникума.

**Содержание работы:**

1) Определите источники информации по теме, ознакомьтесь с их содержанием.

2) Составьте рекламную презентацию техникума.

3) Сообщите рекламную презентацию в устной или наглядной форме.

**Норма времени: 1 час**

**Формат выполненной работы**: творческая работа.

**Критерии оценки**: полнота раскрытия темы, логичность и последовательность изложения, краткость, доступность, наглядность.

**Контроль выполнения***:*проверка выполненной работы.

**Рекомендуемые источники информации**: материалы Internet.

***САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА № 4***

**Цель:**формирование навыков работы с техническими текстами, развитие умений распознавать и правильно переводить специальные лексические единицы, термины, а также грамматические и синтаксические структуры на русский язык.

**Задание:** перевести текст «Химические технологии» согласно нормам русского языка письменно.

**Содержание работы:**

1) Прочитайте текст.

2) Выполните письменный перевод текста, пользуясь памяткой по работе над специальными техническими текстами.

**Норма времени: 1 час**

**Формат выполненной работы**: письменный отчет.

**Критерии оценки**: см. «Критерии оценивания письменной речи».

**Контроль выполнения***:*проверка выполненной работы.

**Рекомендуемые источники информации**: приложение № 2.

***САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА № 5, 8, 10, 15, 18, 22, 26***

**Цель:**обогащение словарного запаса по изученным темам, совершенствование навыков работы со специальными словарями, воспитание уважительного отношения к изучаемому иностранному языку.

**Задание:** составить технический словарь по пройденным темам.

**Содержание работы:**

1) Отработайте выразительное чтение новых специальных ЛЕ, соблюдайте правила чтения английских букв и буквосочетаний, ударение, при необходимости запишите транскрипцию ЛЕ).

2)  Запишите новые ЛЕ в словарик.

**Норма времени:** 1 час

**Формат выполненной работы**: письменный отчет.

**Критерии оценки**: см. «Работа со словарем».

**Контроль выполнения***:*проверка выполненной работы.

***САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА № 6***

**Цель:**формирование и совершенствование коммуникативных умений, коррекция и развитие навыков продуктивного использования основных грамматических форм.

**Задание:** подготовить доклад о лабораториях Оренбуржья.

**Содержание работы:**

1) Определите источники информации по теме, ознакомьтесь с их содержанием.

2) Составьте устный доклад по заданной теме.

**Норма времени: 1 час**

**Формат выполненной работы**: устный опрос по заданной теме.

**Критерии оценки**: см. «Критерии оценивания устной речи».

**Контроль выполнения***:*проверка выполненной работы.

**Рекомендуемые источники информации**: ресурсы Интернет.

***САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА № 7***

**Цель:**формирование и совершенствование орфографических навыков применительно к новому языковому и речевому материалу.

**Задание:** составить резюме.

**Содержание работы:**

1) Определите источники информации по теме, ознакомьтесь с их содержанием.

2) Составьте и запишите резюме.

**Норма времени: 1 час**

**Формат выполненной работы**: письменный отчет.

**Критерии оценки**: полнота раскрытия темы, логичность и последовательность изложения, краткость, доступность, наглядность.

**Контроль выполнения***:*проверка выполненной работы.

**Рекомендуемые источники информации**: приложение № 3; ресурсы Интернет.

***САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА № 9***

**Цель:**формирование навыков работы с техническими текстами, развитие умений распознавать и правильно переводить специальные лексические единицы, термины, а также грамматические и синтаксические структуры на русский язык.

**Задание:** перевести текст «Атомическая теория Бора» согласно нормам русского языка письменно.

**Содержание работы:**

1) Прочитайте текст.

2) Выполните письменный перевод текста, пользуясь памяткой по работе над специальными техническими текстами.

**Норма времени: 1 час**

**Формат выполненной работы**: письменный отчет.

**Критерии оценки**: см. «Критерии оценивания письменной речи».

**Контроль выполнения***:*проверка выполненной работы.

**Рекомендуемые источники информации**: приложение № 4, англо-русские словари.

***САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА № 11***

**Цель:**формирование умений самостоятельного изучения учебного материала и творческого применения полученных знаний на практике.

**Задание**: подготовить презентацию по теме «Химический элемент».

**Содержание работы:**

1) Определите источники информации по теме, ознакомьтесь с их содержанием.

2) Подготовьте творческую работу по заданной теме.

3) Сделайте сообщение в устной или наглядной форме.

**Норма времени: 1 час**

**Формат выполненной работы**: письменный отчет.

**Критерии оценки**: см. «Критерии оценивания письменной речи».

**Контроль выполнения***:*творческая работа.

**Рекомендуемые источники информации**: ресурсы Интернет.

***САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА № 12***

**Цель:**формирование навыков работы с техническими текстами, развитие умений распознавать и правильно переводить специальные лексические единицы, термины, а также грамматические и синтаксические структуры на русский язык.

**Задание:** перевести текст «Золото в промышленности» согласно нормам русского языка письменно.

**Содержание работы:**

1) Прочитайте текст.

2) Выполните письменный перевод текста, пользуясь памяткой по работе над специальными техническими текстами.

**Норма времени: 1 час**

**Формат выполненной работы**: письменный отчет.

**Критерии оценки**: см. «Критерии оценивания письменной речи».

**Контроль выполнения***:*проверка выполненной работы.

**Рекомендуемые источники информации**: приложение № 5, англо-русские словари.

***САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА № 13***

**Цель:**формирование навыков работы с техническими текстами, развитие умений распознавать и правильно переводить специальные лексические единицы, термины, а также грамматические и синтаксические структуры на русский язык.

**Задание:** перевести текст «Свойства перекиси водорода» согласно нормам русского языка письменно.

**Содержание работы:**

1) Прочитайте текст.

2) Выполните письменный перевод текста, пользуясь памяткой по работе над специальными техническими текстами.

**Норма времени: 1 час**

**Формат выполненной работы**: письменный отчет.

**Критерии оценки**: см. «Критерии оценивания письменной речи».

**Контроль выполнения***:*проверка выполненной работы.

**Рекомендуемые источники информации**: приложение № 6, англо-русские словари.

***САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА № 14***

**Цель:**формирование навыков работы с техническими текстами, развитие умений распознавать и правильно переводить специальные лексические единицы, термины, а также грамматические и синтаксические структуры на русский язык.

**Задание:** перевести текст «Кремний в жизненных процессах» согласно нормам русского языка письменно.

**Содержание работы:**

1) Прочитайте текст.

2) Выполните письменный перевод текста, пользуясь памяткой по работе над специальными техническими текстами.

**Норма времени: 1 час**

**Формат выполненной работы**: письменный отчет.

**Критерии оценки**: см. «Критерии оценивания письменной речи».

**Контроль выполнения***:*проверка выполненной работы.

**Рекомендуемые источники информации**: приложение № 7, англо-русские словари.

***САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА № 16***

**Цель:**формирование и совершенствование слухо-произносительных навыков применительно к новому языковому и речевому материалу. Обогащение словарного запаса в рамках обозначенной тематики и проблематики общения.

**Задание:** выучить названия лабораторного оборудования.

**Содержание работы:**

1) Отработайте выразительное чтение новых ЛЕ, соблюдайте правила чтения английских букв и буквосочетаний, ударение, при необходимости запишите транскрипцию ЛЕ).

2)  Запишите новые ЛЕ в словарик.

3) Выучите новые ЛЕ.

**Норма времени: 1 час**

**Формат выполненной работы**: устный опрос.

**Критерии оценки**: см. «Критерии оценивания устной речи».

**Контроль выполнения***:*словарный диктант.

**Рекомендуемые источники информации**: приложение № 8.

***САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА № 17***

**Цель:**формирование навыков работы с техническими текстами, развитие умений распознавать и правильно переводить специальные лексические единицы, термины, а также грамматические и синтаксические структуры на русский язык.

**Задание:** перевести текст «Измерение температуры» согласно нормам русского языка письменно.

**Содержание работы:**

1) Прочитайте текст.

2) Выполните письменный перевод текста, пользуясь памяткой по работе над специальными техническими текстами.

**Норма времени: 1 час**

**Формат выполненной работы**: письменный отчет.

**Критерии оценки**: см. «Критерии оценивания письменной речи».

**Контроль выполнения***:*проверка выполненной работы.

**Рекомендуемые источники информации**: приложение № 9, англо-русские словари.

***САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА № 19***

**Цель:**формирование навыков работы с техническими текстами, развитие умений распознавать и правильно переводить специальные лексические единицы, термины, а также грамматические и синтаксические структуры на русский язык.

**Задание:** перевести текст «Титрование марганца» согласно нормам русского языка письменно.

**Содержание работы:**

1) Прочитайте текст.

2) Выполните письменный перевод текста, пользуясь памяткой по работе над специальными техническими текстами.

**Норма времени: 1 час**

**Формат выполненной работы**: письменный отчет.

**Критерии оценки**: см. «Критерии оценивания письменной речи».

**Контроль выполнения***:*проверка выполненной работы.

**Рекомендуемые источники информации**: приложение № 10, англо-русские словари.

***САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА № 20***

**Цель:**формирование навыков работы с техническими текстами, развитие умений распознавать и правильно переводить специальные лексические единицы, термины, а также грамматические и синтаксические структуры на русский язык.

**Задание:** перевести текст «Виды реакций» согласно нормам русского языка письменно.

**Содержание работы:**

1) Прочитайте текст.

2) Выполните письменный перевод текста, пользуясь памяткой по работе над специальными техническими текстами.

**Норма времени: 1 час**

**Формат выполненной работы**: письменный отчет.

**Критерии оценки**: см. «Критерии оценивания письменной речи».

**Контроль выполнения***:*проверка выполненной работы.

**Рекомендуемые источники информации**: приложение № 11, англо-русские словари.

***САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА № 21***

**Цель:**формирование навыков работы с техническими текстами, развитие умений распознавать и правильно переводить специальные лексические единицы, термины, а также грамматические и синтаксические структуры на русский язык.

**Задание:** перевести текст «Либих» согласно нормам русского языка письменно.

**Содержание работы:**

1) Прочитайте текст.

2) Выполните письменный перевод текста, пользуясь памяткой по работе над специальными техническими текстами.

**Норма времени: 1 час**

**Формат выполненной работы**: письменный отчет.

**Критерии оценки**: см. «Критерии оценивания письменной речи».

**Контроль выполнения***:*проверка выполненной работы.

**Рекомендуемые источники информации**: приложение № 12, англо-русские словари.

***САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА № 23***

**Цель:**формирование и совершенствование коммуникативных умений, коррекция и развитие навыков продуктивного использования основных грамматических форм.

**Задание:** подготовить доклад об охране экологии в Оренбуржье.

**Содержание работы:**

1) Определите источники информации по теме, ознакомьтесь с их содержанием.

2) Составьте устный доклад по заданной теме.

**Норма времени: 1 час**

**Формат выполненной работы**: устный опрос по заданной теме.

**Критерии оценки**: см. «Критерии оценивания устной речи».

**Контроль выполнения***:*проверка выполненной работы.

**Рекомендуемые источники информации**: ресурсы Интернет.

***САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА № 24***

**Цель:**формирование навыков работы с техническими текстами, развитие навыков поискового чтения с извлечением необходимой информации.

**Задание:** ответить на вопросы к тексту «Начинающие экологи» письменно.

**Содержание работы:**

1) Прочитайте текст.

2) Письменно ответьте на вопросы после текста, пользуясь памяткой по работе над специальными техническими текстами.

**Норма времени: 1 час**

**Формат выполненной работы**: письменный отчет.

**Критерии оценки**: см. «Критерии оценивания письменной речи».

**Контроль выполнения***:*проверка выполненной работы.

**Рекомендуемые источники информации**: Кутепова М.М. «World of chemistry» стр. 154, англо-русские словари.

***САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА № 25***

**Цель:**формирование навыков работы с техническими текстами, развитие умений распознавать и правильно переводить специальные лексические единицы, термины, а также грамматические и синтаксические структуры на русский язык.

**Задание:** перевести текст «Проблемы с водой» согласно нормам русского языка письменно.

**Содержание работы:**

1) Прочитайте текст.

2) Выполните письменный перевод текста, пользуясь памяткой по работе над специальными техническими текстами.

**Норма времени: 1 час**

**Формат выполненной работы**: письменный отчет.

**Критерии оценки**: см. «Критерии оценивания письменной речи».

**Контроль выполнения***:*проверка выполненной работы.

**Рекомендуемые источники информации**: приложение № 13, англо-русские словари.

***САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА № 27***

**Цель:**формирование и совершенствование слухо-произносительных навыков применительно к новому языковому и речевому материалу. Обогащение словарного запаса в рамках обозначенной тематики и проблематики общения.

**Задание:** изучить лексику по теме «Деловое общение».

**Содержание работы:**

1) Отработайте выразительное чтение новых ЛЕ, соблюдайте правила чтения немецких букв и буквосочетаний, ударение, при необходимости запишите транскрипцию ЛЕ).

2) Запишите новые ЛЕ в словарик.

3) Выучите новые ЛЕ.

**Норма времени: 1 час**

**Формат выполненной работы**: устный опрос.

**Критерии оценки**: см. «Критерии оценивания устной речи».

**Контроль выполнения***:*словарный диктант.

**Рекомендуемые источники информации**: приложение № 14.

***САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА № 28***

**Цель:**формирование общей и коммуникативной компетенций (практическое овладение разговорно-бытовой, деловой речью для активного применения иностранного языка).

**Задание:** составить диалоги по изучаемым темам.

**Содержание работы:**

1) Повторите ЛЕ, клише, устойчивые выражения по изучаемым темам, структуру вопросительных и побудительных предложений.

2) Составьте и разыграйте диалоги по изучаемым темам.

**Норма времени: 1 час**

**Формат выполненной работы**: устный опрос.

**Критерии оценки**: см. «Критерии оценивания устной речи».

**Контроль выполнения***:*проверка выполненной работы.

**Рекомендуемые источники информации**: приложение № 14.

**Литература.**

Основные источники:

* 1. Безкоровайная Г.Т. Planet of English: Учебник английского языка для учреждений НПО и СПО.- М.: Издательский центр «Академия»,2012.
  2. Агабекян И.П.Английский для средних профессиональных заведений. Серия «Среднее профессиональное образование». Ростов н/Д: Феникс, 2004.
  3. Мюллер В.К. Большой англо-русский словарь: В новой редакции: 210000 слов, словосочетаний, идиоматических выражений, пословиц и поговорок.- М.: Цитадель – трейд: ЛАДА: РИПОЛ КЛАССИК, 2006.
  4. Современный англо-русский и русско-английский словарь с грамматическим справочником. – Составитель Романов Д.А. / Ростов-на-Дону: ООО «Издательство БАРО – ПРЕСС», 2007.

Дополнительные источники:

1. Губанова И.В., Основы химии. – Кемерово, 2012.
2. Данилина Е.И., Химия на английском языке: пособие по переводу химических текстов с русского на английский. – Челябинск, 2007.
3. Иванова Н.К., Учебное пособие по английскому языку. - Иваново, 2002.
4. Иордан Н.Н., Аналитическая химия. – Сыктывкар, 2011.
5. Кутепова М.М., Мир химии. КД Университет, 2006.
6. Майер Н.Г., Английский язык для химиков. – Горно-Алтайск, 2010.
7. Степанова Т.А., Английский для химических специальностей. - СПб, 2006.

Интернет-ресурсы:

[www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish](http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish)

[www.britishcouncil.org/learning-elt-resources.htm](http://www.britishcouncil.org/learning-elt-resources.htm)

[www.handoutsonline.com](http://www.handoutsonline.com)

[www.english-to-go.com](http://www.english-to-go.com)

[www.bbc.co.uk/videonation](http://www.bbc.co.uk/videonation)

[www.icons.org.uk](http://www.icons.org.uk)

[www.standart.edu.ru](http://www.standart.edu.ru)

[www.internet-school.ru](http://www.internet-school.ru)

[www.iatefl.org](http://www.iatefl.org)

[www.oup.com/elt/naturalenglish](http://www.oup.com/elt/naturalenglish)

[www.oup.com/elt/wordskills](http://www.oup.com/elt/wordskills)

[www.oup.com/elt/englishfile](http://www.oup.com/elt/englishfile)

[www.teachingenglish.org.uk](http://www.teachingenglish.org.uk)

[www.bbclearningenglish.com](http://www.bbclearningenglish.com)

[www.cambridgeenglishonline.com](http://www.cambridgeenglishonline.com)

[www.teachitworld.com](http://www.teachitworld.com)

www.bntishcounciI.org/learnenglish.htm

www.teachingenglish.org.uk

www.bbc.co.uk/skillswise

www.bbclearningenglish.com

www.cambridgeenglishonline.com

www.teachitworld.com

www.teachers-pet.org

www.coilins.co.uk/corpus

www.flo-joe.com

**Приложение (дидактический материал).**

Приложение № 1

ТЕСТ

1. Выберите соответствующее число: seventeen
2. 7 b) 17 c) 70
3. Выберите соответствующее число: three hundred sixty-two
4. 326 b) 263 c) 362
5. Выберите соответствующее число: four thousand four hundred fifty-eight
6. 4458 b) 4548 c) 4854
7. November is the …. month.
8. eleven b) eleventh c) elevenths
9. December has … days.
10. thirty b) thirty-first c) thirty-one
11. Выберите соответствующее число: six sevenths

a) 67 b) 6/7 c) 7/6

1. Выберите соответствующее число: 3 1/2

a) three and a half b) three one second c) three and a quarter

1. Решите пример: eleven times six equals …

a) seventeen b) sixty-six c) five

1. Решите пример: fifty-five minus forty-nine equals …

a) sixteen b) six c) seven

1. Решите пример: 2842:2=
2. one thousand four hundred twenty-two
3. one thousand four hundred twenty-one
4. one hundred twenty-one
5. Продолжите цепочку: three-thirty, four-forty, five-…
6. fifty b) fifteen c) fivety
7. Выберите соответствующее число: two point seven three

a) 273 b) 27.3 c) 2.73

1. Решите пример, переведите на английский: 63 : 7=…
2. sixty-three divided by seven equals nine
3. sixty-three multiplied by seven equals eight
4. seven from sixty-three equals nine

\* Вопросы для повторения (устный контроль):

1. Что называется именем числительным?

2. Как делятся имена числительные по значению и по способу образования?

3. Как образуются производные числительные?

4. Как образуются сложные количественные числительные?

5. Как образуются порядковые числительные?

6. Как образуются дробные числительные?

\* задание является дополнительным

**Критерии оценки:**

оценка «отлично» выставляется студенту, если он ответил правильно на все 13 вопросов;

- оценка «хорошо» - за 10-13 правильных ответов;

- оценка «удовлетворительно» - 7-9 правильных ответов;

- оценка «неудовлетворительно» - менее 7 правильных ответов.

Приложение № 2

При переводе специальных текстов с английского на русский язык используйте методические рекомендации для студентов при работе со словарем по английскому языку, общие рекомендации к переводу специальных текстов.

**Текст «Химические технологии».**

**Chemical technology**

As accepted by chemical engineers, the chemical industry involves the use of [chemical processes](http://en.wikipedia.org/wiki/Chemical_process) such as [chemical reactions](http://en.wikipedia.org/wiki/Chemical_reaction) and [refining](http://en.wikipedia.org/wiki/Refinery) methods to produce a wide variety of solid, liquid, and gaseous materials. Most of these products are used in [manufacture](http://en.wikipedia.org/wiki/Manufacturing) of other items, although a smaller number are used directly by consumers. [Solvents](http://en.wikipedia.org/wiki/Solvent), [pesticides](http://en.wikipedia.org/wiki/Pesticide), [washing soda](http://en.wikipedia.org/wiki/Sodium_carbonate), and [portland cement](http://en.wikipedia.org/wiki/Portland_cement) are a few examples of product used by consumers.

The industry includes manufacturers of [inorganic](http://en.wikipedia.org/wiki/Inorganic)- and [organic](http://en.wikipedia.org/wiki/Organic_chemistry)-industrial chemicals, ceramic products, petrochemicals, agrochemicals, polymers and rubber (elastomers), oils, fats, and waxes, explosives, fragrances and flavors.

Although the [pharmaceutical](http://en.wikipedia.org/wiki/Pharmaceutical) industry is often considered a chemical industry, it has many different characteristics that puts it in a separate category. Other closely related industries include [petroleum](http://en.wikipedia.org/wiki/Petroleum), [glass](http://en.wikipedia.org/wiki/Glass), [paint](http://en.wikipedia.org/wiki/Paint), [ink](http://en.wikipedia.org/wiki/Ink), [sealant](http://en.wikipedia.org/wiki/Sealant), [adhesive](http://en.wikipedia.org/wiki/Adhesive), and [food processing](http://en.wikipedia.org/wiki/Food_processing) manufacturers.

Chemical processes such as chemical reactions are used in [chemical plants](http://en.wikipedia.org/wiki/Chemical_plant) to form new substances in various types of reaction vessels. In many cases the reactions are conducted in special corrosion resistant equipment at elevated temperatures and pressures with the use of [catalysts](http://en.wikipedia.org/wiki/Catalyst).

The products of these reactions are separated using a variety of techniques including [distillation](http://en.wikipedia.org/wiki/Distillation) especially [fractional distillation](http://en.wikipedia.org/wiki/Fractional_distillation), [precipitation](http://en.wikipedia.org/wiki/Precipitation_(chemistry)), [crystallization](http://en.wikipedia.org/wiki/Crystallization), [adsorption](http://en.wikipedia.org/wiki/Adsorption), [filtration](http://en.wikipedia.org/wiki/Filtration), [sublimation](http://en.wikipedia.org/wiki/Sublimation_(chemistry)), and [drying](http://en.wikipedia.org/wiki/Drying).

The processes and product or products are usually tested during and after manufacture by dedicated instruments and on-site [quality control](http://en.wikipedia.org/wiki/Quality_control) [laboratories](http://en.wikipedia.org/wiki/Laboratory) to assure safe operation and to assure that the product will meet required [specifications](http://en.wikipedia.org/wiki/Specification). The products are packaged and delivered by many methods, including pipelines, tank-cars, and tank-trucks (for both solids and liquids), cylinders, drums, bottles, and boxes. Chemical companies often have a [research and development](http://en.wikipedia.org/wiki/Research_and_development) laboratory for developing and testing products and processes. These facilities may include pilot plants, and such research facilities may be located at a site separate from the production plants.

Приложение № 3

**Составление резюме**

Резюме – это личная бизнес-карточка, краткое досье на соискателя с упором на его профессиональные навыки и опыт. Это пропуск на рынок труда и первая страница карьеры.

Приступая к составлению резюме, помните, что оно должно быть достаточно подробным, и в то же время кратким (обычно не превышает одной страницы). Форма его произвольна, однако вы должны представит в нем ваши личные, образовательные и профессиональные данные. Резюме обычно содержит следующую информацию.

*Информация для резюме.*

|  |  |
| --- | --- |
| Английский язык | Перевод |
| name | имя |
| address | адрес |
| telephone | телефон |
| fax | факс |
| e-mail | адрес электронной почты |
| date of birth | дата рождения |
| place of birth | место рождения |
| nationality | национальность |
| marital status | семейное положение |
| objective | цель (т. е. должность, на которую вы претендуете) |
| education | образование |
| work experience | опыт работы |
| languages | языки, которыми вы владеете |
| hobbies and interests | увлечения и интересы |
| references (testimonials) | рекомендации |

Резюме должно быть размещено на 1 странице печатного текста.

Если резюме написано подробно, по всем указанным пунктам информации, без лексических и грамматических ошибок, то добавляется 1 балл. Если резюме охватывает не все пункты информации, имеет лексические и грамматические ошибки, то оценка за самостоятельную работу снижается на 1 балл. Перед составлением резюме изучите Методические рекомендации для студентов при работе со словарем по английскому языку.

Приложение № 4

При переводе специальных текстов с английского на русский язык используйте методические рекомендации для студентов при работе со словарем по английскому языку, общие рекомендации к переводу специальных текстов.

**Текст «Атомическая теория Бора»**

**The Bohr Theory of the Hydrogen Atom**

Most our knowledge of the electronic structure of atoms has been obtained by the study of the light given out by atoms when they arc excited by high temperature or by an electric arc or spark. The light that is emitted by atoms of a given substance can be refracted or diffracted into a distinctive pattern of lines of certain frequencies; such a distinctive pattern of lines is said to be the line spectrum of the atom.

The careful study of line spectra began about 1880. Early investigators made some progress in the interpretation of spectra, in recognizing regularities in the frequencies of the lines; the frequencies of the spectral lines of the hydrogen atom, for example, show an especially simple relationship with one another. It was not until 1913, however, that the interpretation of the spectrum of hydrogen in terms of the electronic structure of the hydrogen atom was achieved. In that year, die Danish physicist Niels Bohr (1885-1962) successfully applied the quantum theory to this problem, and laid the basis for the extraordinary advance in our understanding of the nature of matter that has been made since then.

Приложение № 5

При переводе специальных текстов с английского на русский язык используйте методические рекомендации для студентов при работе со словарем по английскому языку, общие рекомендации к переводу специальных текстов.

**Текст «Золото в промышленности»**

**Industrial Uses of Gold**

Gold (Au) is a metallic chemical element. Atomic number is 79. Atomic weight is 197.2. Gold has a number of industrial uses. About 10% of the annual production is used for industrial processes. Gold is measured in troy ounces (31.1grams). One ounce can be drawn into 80 kilometers of wire. Between 20 and 30 ounces are needed for every jet engine. Gold coatings, 0.000024 mm thick, are used to reflect heat from jet engine exhausts. The windscreens of Concorde, other high speed aircraft, and some express trains have a gold electric heating element, 0.000005 mm thick, which is used to prevent icing. Spacecraft are protected against radiation by a thin layer of the metal. As it conducts electricity well and does not tarnish, gold is used extensively in computers and electric consumer goods. For many years it has been blended with oils and applied as decoration to china and glass. Because it is so reflective, it is employed in the manufacture of some roof tiles and glass.

Приложение № 6

При переводе специальных текстов с английского на русский язык используйте методические рекомендации для студентов при работе со словарем по английскому языку, общие рекомендации к переводу специальных текстов.

**Текст «Свойства перекиси водорода»**

**PROPERTIES OF HYDROGEN PEROXIDE**

Hydrogen peroxide is a remarkable compound. It was discovered by L.Y. Thenard in 1818. It occurs in nature in rain, snow, dew, air. Pure hydrogen peroxide is a viscous liquid: it is colourless, when viewed in thin layers but appears bluish in thick layers. The liquid has no odour. Dilute aqueous solution has a peculiar metallic lustre. If concentrated sulfuric acid is mixed with hydrogen peroxide at low temperature, oxygen rich in ozone will be evolved.

The liquid decomposes rapidly when heated at ordinary atmospheric pressure, but under reduced pressure it can readily distilled. It boils at 68-690 C under pressure of about 26 mm. The liquid crystallizes in needle-like prisms at –20 C. It is soluble in water in all proportions. Pure hydrogen peroxide is fairly stable. Dilute aqueous solutions are kept well. A 3% solution showed no appreciable change when kept a year. Alkali solutions are not kept well. If alcohol or ether is added, the aqueous solutions will become more stable. Pure H2O2 is decomposed very rapidly if any dust is present. Like ozone hydrogen peroxide possesses strong oxidizing properties. It can act as an oxidizing as well as reducing agent. Dilute aqueous solutions of hydrogen peroxide are used for bleaching (silk, feathers, straw, hair, ivory, teeth). It can be used in medicine as an antiseptic. Hydrogen peroxide is employed in analytical work for the oxidation of sulfites to sulfates, ferrous to ferric salts, nitrites to nitrates, etc.

Приложение № 7

При переводе специальных текстов с английского на русский язык используйте методические рекомендации для студентов при работе со словарем по английскому языку, общие рекомендации к переводу специальных текстов.

**Текст «Кремний в жизненных процессах»**

**Silicon: an Essential Element for Life Processes**

Until now there has been no proof that silicon plays any definite role in vital processes in animals or men. Scientists believed that it was nonessential except in certain primitive organisms. But later it was shown that silicon is required for normal growth and development of living beings.

Previous laboratory studies had suggested a possible role for silicon in bone formation, especially in young bone. In the earliest stages of calcification in bones, when their calcium content is very low, there is a direct relationship between silicon and calcium. Silicon is associated with calcium and increases the rate of bone mineralization. A relation has also been established between silicon, magnesium and fluorine in the formation of bones.

Some studies have also suggested the possibility that silicon has a physiological function. In addition to calcium, phosphorus, magnesium, iron and certain vitamins, silicon, along with tin, vanadium, and fluorine, has an effect of pigmentation.

Other observations support the previous conclusion that silicon is essential. The level of silicon effective for normal growth and development is of the order that is present in plant and animal food-stuff.

Silicon is present in animal matter. The eggs of birds and milk have small but appreciable quantities. The blood of man averages about 5 mg of silicon per litre.

The discovery of the essential role of silicon in life processes has many implications, first, from an evolutionary point of view, since silica performs a skeletal role in some primitive organisms, and, second, because, although great importance has been attached to the study of toxicity of silica, it has also been found that silicon itself can be considered as an important participant in normal metabolism.

Приложение № 8

**Лексика по теме «Laboratory equipment»:**

laboratory apparatus (laboratory equipment) - лабораторное оборудование

Bunsen burner - горелка Бунзена

gas inlet (gas inlet pipe) – подвод газа (газовая подводящая труба)

air regulator - регулятор подвода воздуха

pipe union - присоединение газовой трубы

gas regulator - регулятор поступления газа

stem - трубка горелки

air regulator - регулятор поступления воздуха

test tube - пробирка

test tube rack - штатив для пробирок

flat-bottomed flask - плоскодонная колба

ground glass neck - горлышко с притертой стеклянной пробкой

Erlenmeyer flask (conical flask) - колба Эрленмайера (коническая колба)

filter flask - колба для фильтрования под вакуумом

fluted filter - гофрированный фильтр

bench torch - настольная горелка

oxygen inlet - подвод кислорода

oxygen jet - струя кислорода

tripod - треножник, тренога

funnel - воронка

pipe clay triangle - трубчатый глиняный треугольник

wire gauze - проволочная сетка

beaker - стакан

burette - бюретка (для выпуска измеренных объемов жидкости)

burette stand - штатив для бюреток

burette clamp - зажим для бюреток

pipette - пипетка

measuring cylinder (measuring glass) - мерный цилиндр (измерительный стакан)

measuring flask - мерная колба

volumetric flask - мерная колба

clay crucible with lid - глиняный тигель с крышкой

crucible tongs - тигельные щипцы

clamp - струбцина

one-way tap - одноходовый кран

distillation apparatus (distilling apparatus) - перегонный аппарат

condenser - конденсатор

return tap, a two-way tap - возвратный кран, двухходовой кран

desiccator - эксикатор (сушилка)

lid with fitted tube - крышка с вставленной трубкой

tap - кран

three-necked flask - трехгорлая колба

connecting piece (Y-tube) - соединительная (Y-образная) трубка

three-necked bottle - трехгорлая склянка

gas-washing bottle - склянка

gas generator (Kipp's apparatus, Am. Kipp generator) - генератор газа аппарат Кипа, генератор Кипа)

overflow container - переточный сосуд

container for the solid - сосуд для засыпки реагента

acid container - сосуд для кислоты

gas outlet - трубка для выпуска

Приложение № 9

При переводе специальных текстов с английского на русский язык используйте методические рекомендации для студентов при работе со словарем по английскому языку, общие рекомендации к переводу специальных текстов.

**Текст «Измерение температуры»**

**Measuring the Temperature**

About 200 years ago scientists noticed that a sample of gas that is cooled decreases in volume in a regular way, and they saw that if the volume were to continue to decrease in the same way, it would become zero at about -273°C. The concept was developed that this temperature -273°C (more accurately -273.15°C) is the minimum temperature, the absolute zero. A new temperature scale was then devised by Lord Kelvin, a great British physicist (1824-1907). The Kelvin scale is defined in such a way as to permit the laws of thermodynamics to be expressed in a simple form.

The International Standard temperature scale is the Kelvin scale with a new definition of the degree. The absolute zero is taken to be OK and the triple point of water is taken to be 273.1SK. (The triple point of water, the temperature at which pure liquid water, ice and water vapor arc in equilibrium, will be discussed later.) With this definition of the degree, the boiling point of water at one-atmospheric pressure is 373.1 SK and the freezing point of water saturated with air at one-atmospheric pressure is 273.15K. Hence the SI Kelvin temperature is 273.15K greater than the centigrade temperature.

Приложение № 10

При переводе специальных текстов с английского на русский язык используйте методические рекомендации для студентов при работе со словарем по английскому языку, общие рекомендации к переводу специальных текстов.

**Текст «Титрование марганца»**

**Titration**

Titration, also known as titrimetry, is a common laboratory method of [quantitative](https://en.wikipedia.org/wiki/Quantitative_research) [chemical analysis](https://en.wikipedia.org/wiki/Analytical_chemistry) that is used to determine the unknown [concentration](https://en.wikipedia.org/wiki/Concentration) of an identified [analyte](https://en.wikipedia.org/wiki/Analyte). Since [volume](https://en.wikipedia.org/wiki/Volume) measurements play a key role in titration, it is also known as volumetric analysis. A [reagent](https://en.wikipedia.org/wiki/Reagent), called the titrant or titrator is prepared as a [standard solution](https://en.wikipedia.org/wiki/Standard_solution). A known concentration and volume of titrant reacts with a solution of analyte or titrand to determine concentration. The volume of titrant reacted is called titration volume.

A typical titration begins with a [beaker](https://en.wikipedia.org/wiki/Beaker_(glassware)) or [Erlenmeyer flask](https://en.wikipedia.org/wiki/Erlenmeyer_flask) containing a very precise volume of the analyte and a small amount of [indicator](https://en.wikipedia.org/wiki/Indicator#Chemistry) (such as [phenolphthalein](https://en.wikipedia.org/wiki/Phenolphthalein)) placed underneath a calibrated [burette](https://en.wikipedia.org/wiki/Burette) or [chemistry pipetting syringe](https://en.wikipedia.org/wiki/Pipette) containing the titrant. Small volumes of the titrant are then added to the analyte and indicator until the indicator changes color in reaction to the titrant saturation threshold, reflecting arrival at the [endpoint](https://en.wikipedia.org/wiki/Equivalence_point) of the titration. Depending on the endpoint desired, single drops or less than a single drop of the titrant can make the difference between a permanent and temporary change in the indicator. When the endpoint of the reaction is reached, the volume of reactant consumed is measured and used to calculate the concentration of analyte by



where Ca is the concentration of the analyte, typically in [molarity](https://en.wikipedia.org/wiki/Molarity); Ct is the concentration of the titrant, typically in molarity; Vtis the volume of the titrant used, typically in liters; M is the mole ratio of the analyte and reactant from the balanced[chemical equation](https://en.wikipedia.org/wiki/Chemical_equation); and Va is the volume of the analyte used, typically in liters.

Typical titrations require titrant and analyte to be in a liquid (solution) form. Though solids are usually dissolved into an aqueous solution, other solvents such as [glacial acetic acid](https://en.wikipedia.org/wiki/Acetic_acid) or [ethanol](https://en.wikipedia.org/wiki/Ethanol) are used for special purposes (as in[petrochemistry](https://en.wikipedia.org/wiki/Petrochemistry)). Concentrated analytes are often diluted to improve accuracy.

Приложение № 11

При переводе специальных текстов с английского на русский язык используйте методические рекомендации для студентов при работе со словарем по английскому языку, общие рекомендации к переводу специальных текстов.

**Текст «Виды реакций»**

**Types of reactions**

Every chemical reaction requires some time for its completion, but some reactions arc very fast and some arc very slow. Reactions between ions in solution without change in oxidation state arc usually extremely fast. An example is the neutralization of an acid by a base, which proceeds as fast as the solutions can be mixed. Presumably nearly every time a hydronium ion collides with a hydroxide ion reaction occurs, and the number of collisions is very great, so that there is little delay in the reaction. The formulation of a precipitate, such as that of silver chloride when a solution containing silver ion is mixed with a solution containing chloride ion, may require a few seconds, to permit the ions to diffuse together to form the crystalline grains of the precipitate.

On the other hand, ionic oxidation-reduction reactions arc sometimes very slow. An example is the oxidation of a stannous ion by a ferric ion.

This reaction does not occur every time a stannous ion collides with one or two ferric ions. In order for a reaction to take place, the collision must be of such a nature that electrons can be transferred from one ion to another, and collisions that permit this electron transfer to occur may be rare.

An example of a reaction that is extremely slow at room temperature is that between hydrogen and oxygen.

A mixture of hydrogen and oxygen can be kept for years but we can observe no appreciable reaction taking place.

That is why it is not unusual to hear chemists speaking about the factors that determine the rate of a reaction. These are manifold. The rate depends not only upon the composition of the reacting substances, but also upon their physical form, the intimacy of their mixture, the temperature and pressure, the concentrations of the reactants, special physical circumstances such as irradiation with visible light, ultraviolet light, X-rays, neutrons, or other waves or particles, and the presence of other substances that affect the reaction but arc not changed by it.

Приложение № 12

При переводе специальных текстов с английского на русский язык используйте методические рекомендации для студентов при работе со словарем по английскому языку, общие рекомендации к переводу специальных текстов.

**Текст «Либих»**

**Justus Liebig**

Justus Liebig (1803-1873), was born at Darmstadt in 1803. His father carried on business as a drysalter and dealer in dye-stuffs, and made various experiments with a view to improved methods of preparing and purifying his wares. These led the son to take an interest in chemistry, and to seek for knowledge in the chemical books and periodicals in the grand-ducal library, which is rich in scientific works. At home he employed his time in repeating, as far as the means at his command admitted, the experiments he found described in books, and thus while still a boy attained a theoretical and practical knowledge of chemistry comparable with that of many full-grown professors of the science.

He determined to be a chemist, to devote his life to the pursuit of science. The only kind of chemist available for teaching purposes was the chemist and druggist, and accordingly Liebig, at the age of fifteen, entered the shop of an apothecary at Heppenheim near Darmstadt to study chemistry. He soon found out how great is the difference between practical pharmacy and scientific chemistry, and returned to Darmstadt, after ten months, to look for another and more likely way of attaining his object.

After some months spent in study at home he entered the university of Bonn, which he soon left for Erlangen. There he attended the lectures of Kastner on chemistry, and, besides the study of allied sciences, devoted some time to make up for the almost total neglect of school work caused by his early love of chemistry. He was much influenced by the metaphysical speculations of Schelling, and in after life referred to this influence as injurious to him as a scientific investigator.  
In those days there were no laboratories accessible to ordinary students, and Liebig had to content himself with what the university could give him in the lecture-room and in the library. Both at Bonn and at Erlangen he formed a students' chemical and physical society for the discussion of new discoveries and speculations as these appeared in scientific books or periodicals. In 1822 he left Erlangen with the degree of Ph.D.

Приложение № 13

При переводе специальных текстов с английского на русский язык используйте методические рекомендации для студентов при работе со словарем по английскому языку, общие рекомендации к переводу специальных текстов.

**Текст «Проблемы с водой»**

**The water problem**

Water is the most common of all liquids and the most useful. Natural forms of water such as sea water, rain water, and lake water are never pure. Consumption of water increases annually, millions of tons are used each day in industry, so there exists a water problem. The solution of this problem will be using sea water, because seas cover about 70 percent of Earth’s surface.

Sea water varies in composition, it contains many solids dissolved in water. Sodium chloride, common salt, is the most abundant of the solids present. We can easily understand that distillation of sea water will give pure water and leave the solids in the distillation vessel which can be also used. The difficulty is to carry out this operation economically. To satisfy the great demands of industry, much fuel will be needed for making this distillation. However, using the Sun as the source of heat sea water has successfully been purified in some countries in recent years.

Приложение 14

«Деловое общение»

**1. Разговор по телефону.**

**Представление себя:**

This is Helen. – Это Елена

Helen speaking – Говорит Елена

**Просьба представиться:**

Сan I take your name, please? – Представьтесь, пожалуйста.

Can I ask who is calling, please? – Простите, могу я узнать, кто звонит?

**Просьба соединить с кем-либо:**

Can I have extension 321? – Соедините меня с номером 321. (extension –это внутренний номер в компании)

Could I speak to…? – Могу я поговорить с …?

(Can I – менее официальная просьба / May I – более официальная просьба)

Is Jack in? – Джек в офисе?

**Предупреждение о соединении  с кем-либо:**

I’ll put you through – Я вас соединяю.

Can you hold the line? – Не вешайте трубку.

Can you hold on a moment? – Не могли бы вы немного подождать?

**Если с абонентом нельзя соединить в данный момент:**

I’m afraid Jack is not available at the moment  – Боюсь, сейчас я не могу вас соединить с Джеком

The line is busy. – Линия занята

Mr Jackson isn’t in – Мистера Джексона сейчас нет на месте

Mr Jackson is out at the moment – Мистер Джексон вышел

**Предложить оставить информацию:**

Could (Can, May) I take a message? – Я могу ему что-то передать?

Could (Can, May) I tell him who is calling? – Я могу ему передать, кто звонил?

Would you like to leave a message – Вы хотели бы оставить информацию?

**Как вежливо попросить собеседника говорить медленнее или переспросить?**

Could you please repeat that more slowly? – Повторите, пожалуйста, это помедленнее.

Could you say that again, please? – Повторите, пожалуйста, еще раз.

Could you speak more slowly?  – Могли бы вы говорить помедленнее?

Sorry, I didn’t quite catch that – Извините, я не совсем понял

Sorry, I didn’t quite understand that  – Извините, я не совсем понял

Sorry, I didn’t quite understand  what you said about … – Извините, я не совсем понял что вы сказали о …

**Пример делового общения по телефону:**

Operator: Hello, Frank and Brothers. How can I help you?

Peter: This is Peter Jackson. Can I have extension 342?

Operator: Certainly, hold on a minute, I’ll put you through…

Frank: Bob Peterson’s office, Frank speaking.

Peter: This is Peter Jackson calling, is Bob in?

Frank: I’m afraid he’s out at the moment. Can I take a message?

Peter: Yes. Could you ask him to call me at 212 456-8965. I need to talk to him                               about the  Nuevo line. It’s urgent.

Frank: Could you repeat the number please?

Peter: Yes, that’s 212 456-8965, and this is Peter Jackson.

Frank: Thank you Mr Jackson, I’ll make sure Bob gets this asap (as soon as possible).

Peter: Thanks, bye.

Frank: Bye.

**2. Таможенный контроль.**

Customs Officer: Hello! May I see your passport, please?

You: Yes, here it is, and here’s my visa.

C. O.: Thank you. You have a tourist visa for three month.

You: Yes, that’s right. I plan to travel in the USA.

C. O.: What are you going to do?

You: I’m going to spend some time in Atlanta. After that, I’m going to Chicago, Los Angeles and Washington.

C. O.: All right. Enjoy your stay!

You: Thank you very much!

Customs Officer: Hi! Anything to declare?

You: Excuse me, I don’t understand.

C. O.: Do you have any valuables or alcohol to declare.

You: No. Nothing at all.

C. O.: O.K. You can go ahead.

You: Thank you.

**3. Бронирование билетов**.

— I want to fly to Geneva on or about the first.

— I’ll just see what there is.

— I want to go economy, and I’d prefer the morning.

— Lufthansa Flight LH 203 leaves at 9.20.

— What time do I have to be there?   
— The coach leaves for the airport at 8.15.

**4. В гостинице.**

Hotel Desk Clerk (on the phone): Chester Hotel, how may I help you?

Gisela: Hello. Do you have any rooms available March 21 to 24?

Clerk: Yes, of course.

Gisela: How much does a room for two cost per night?

Clerk: Do you want one or two beds?

Gisela: One bed.

Clerk: Do you want a shower or bath?

Gisela: A shower.

Clerk: A room costs £76 per night.

Gisela: That’s a little expensive.

Clerk: Perhaps, but we are within walking distance of Bayswater on the London Underground….

The price also includes breakfast as well as access to a sauna and fitness room.

Gisela. What do you need in order to reserve a room?

Clerk: We just need a name, a phone number and a credit card number.